

Nota Personal

Michèle Drouilly Yurich ha sido desde su inicio una parte muy importante de nuestro camino recorrido en la búsqueda de los Sitios de Memoria en Santiago. La conocimos por primera vez en el Parque por la Paz Villa Grimaldi, donde gentilmente nos dio una gira privada guiada. Habrían sido muchas giras en el futuro pero ninguna sería más completa, emotiva e íntimamente atada con este sitio y su historia.

En esta edición castellana, la contribución de Michèle ha sido mucho más profunda y extensa. Su generosa oferta para leer el borrador, que fue aceptada con gratitud y afecto, ha elevado el idioma y contenido de esta edición a un nivel que solamente una chilena nacida y criada en una familia de gran educación y cultura, que ha vivido esa época y quien sobrevivió la Dictadura y los años de la transición a la democracia puede otorgar.

El compromiso de Michèle a nuestro proyecto ha ayudado a producir un texto sensible al lenguaje y a la cultura que una traducción directa del inglés al castellano no podría haberlo conseguido. Por eso, estamos eternamente agradecidos.

A través del tiempo, Michèle se convirtió en alguien más que una colega, sino que en una amiga y en una valiosa fuente de información sobre la historia de la Dictadura y de la creación del Parque por la Paz Villa Grimaldi. Su historia personal a través de su hermana Jacqueline – una detenida desaparecida – fue un pilar en nuestro capítulo sobre Villa Grimaldi en la versión inglesa de nuestro libro *Narrow but Endlessly Deep*. Las manos de Michèle sujetan el atesorado reloj despertador de la portada de este libro, donde el tiempo quedó fijo a la hora de la detención de su hermana.

Es a Michèle y a su familia, en particularmente a la memoria de su hermana Jacqueline Paulette Drouilly Yurich, a quienes dedicamos este libro.

This text is taken from *Sin Descansar, En Mi Memoria: La lucha por la Creación de sitios de memoria en Chile desde la transición a la democracia*, by Peter Read and Marivic Wyndham, published 2017 by ANU Press, The Australian National University, Canberra, Australia.